

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrywają ślaz* z krzaków i korzeń jałowca** na pokarm.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zrywają z krzaków malwy i żywią się korzeniami jałowca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrywają sobie malwę przy krzakach i korzenie jałowcowe na pokarm.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy sobie rwali chwasty po chróstach, a korzonki jałowcowe były pokarmem ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i jadali chwast i skóry drzew, i korzenie jałowcowe było ich pokarmem;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żywią się malwą i liśćmi krzewów. Chlebem ich korzeń jałowca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrywają lebiodę z krzaków, a ich pożywieniem jest korzeń jałowca?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrywali chwasty i liście krzewu, jedli korzenie jałowca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrywali malwę i listki krzewów, korzeń jałowca był ich pokarmem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zrywali malwę i liście krzewów, ich chlebem były korzenie jałowca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті, що оточують соляні місця при звуку, для яких солоне було їм їжею, що без честі і зогиджені, зубожілі від всякого добра, які й жували коріння дерев від великого голоду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tych, co po krzakach zrywają na pokarm lebiodę oraz korzonki jałowca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zrywali słone ziele koło krzaków, a pokarmem ich był korzeń jałowców.

¹⁾ ślaz, מלוח (malluach), hl, <x>220 30:4</x>L.

²⁾ jałowiec, רותם (rotem), <x>220 30:4</x>L.

³⁾ na pokarm, לחם (lachmam), lub: by się ogrzać, zob. <x>290 47:14</x>, por. pu inf. לחם .